1: Coon E-5 (1926-1927) 1931 MX3 Rlf MX3

Entertaining councillors of another tribe. If the councillors of a strange tribe stop at a village for the night, the local village council has charge of their entertainment. They first provide a house for the guests by expelling some childless man and his wife from their dwelling for the night. They then collect foodstuffs. Bread and all fruits, both fresh and dried, nuts, and vegetables, are assessed from rich men without payment. Meat, sugar, tea, candles, oil, pepper, butter, and poultry are purchased from members of the *bone* willing to sell them. The boys of the council buy the poultry from widows, and eggs as well, if no one brings them voluntarily. Anyone refusing to supply the bread assessed him may be fined ten *saldi* a loaf; but since no one has ever been known to refuse, the fine is purely theoretical. If in buying these articles not given, the members of the council spend more money than they have in the fine treasury, they pay the excess amount themselves, later collecting it in equal portions from all the men of the *bone* who have been married one year or over. They themselves act as cooks for the visiting councillors. 623 574 651 687 692

Entering council chamber unbidden. If any member of the *bone* enters the council chamber while the council is deliberating, the intruder is told to remain and is given tea. When at length he departs, a member of the council is immediately sent out to call him back. This time he is reprimanded for having entered unbidden, and is fined between two and three dollars. 623 687 692

Conversing with women. If a man or boy speaks to a married woman belonging to a *bone* other than his own, on the path or in any other public place, except the market, the village council of the village to which the woman belongs summons the offender and fines him five dollars. If the offender repeatedly seeks out the woman, or loiters about places she is known to frequent in order to converse with her, the village council of the offender's own *bone* fines him between fifty and sixty dollars. If the offense takes place in market it is considered more serious, and comes before the council of the great.[1] These rules do not apply to unmarried women, who may be spoken to, in a respectful manner, by anyone. 623 692 689

Quarrels between women. When one woman injures another with a stone, stick, or other implement, the village council collects a fine of from five to six dollars from the husband of the aggressor. The council generally hears of such cases through gossip, since the husband of the injured woman is usually too ashamed to report it. 623 692 [683]

Entering a cemetery occupied by women. If a man or boy enters a cemetery when the women of the *bone* are convening there on a Friday or holiday, he is fined five dollars. [689]

Entering a saint's tomb occupied by women. If a man or boy enters a saint's tomb in which women are convening, the village council fines him from fifty to a hundred dollars.

Fighting with the hands. If two men fight with their hands, without using any weapons, the village council determines which man started the fight and fines him an amount commensurate with the injury done. [683]

Speaking to an enemy. If a man is caught conversing with a member of a hostile *bone*, at a time when war is either in progress or imminent, the village council of his own *bone* fines him fifty dollars. [687]

In the tribes and territories where there is no village council, the rendering of justice in small affairs which is the work of this body is not performed. For example, one man may cut down another's tree or take his grass without any fine or other official reckoning; he can likewise speak to a woman of another *bone*; but if he does these things he incurs the wrath 627

[1] See below, p. 102.

1: Coon E-5 (1926-1927) 1931 MX3 Rif MX3

627 of the men affected, and may thus start a feud which will end in killings, after which it becomes the concern of the councillors to render justice.

In regions where the Arab form of government has supplanted the indigenous type, such affairs are decided by the sheikh.

DUTIES OF THE COUNCIL OF THE GREAT

623 This council, which is the governing body of the *canton*, does not convene as often as the village council, but comes together only in market and when some occasion demands it, its moderator then sending for the members. In *cantons* which have no markets, the council of the great has no regular meetings.

Supporting the village council. If anyone who has been fined by the village council refuses to pay it, that body sends a messenger to the moderator of the council of the great. The moderator sends for the members, who come armed to a place previously agreed upon and proceed in a body to the house of the offender. There they assess upon a him fine several times that originally imposed, amounting usually to between fifty and two hundred dollars, depending on the offense.

623 692 [685] *Theft of livestock.* A man who has stolen sheep, goats, cattle, donkeys, mules, or horses is summoned before the councillors and fined between a hundred and two hundred dollars, besides being forced to restore to his victim the animals stolen, in cash or in kind. The theft of camels does not incur jurisdiction because of the lawless condition of the nomads who own them. Such a theft simply results in a fight.

[683] *Fighting with sticks.* The councillors decide which of the parties is at fault and fine him fifty dollars. If the *bone* of the injured man is a strong one, the councillors force the culprit to bring a goat, bread, tea, and sugar and go with them to the house of the injured man to present him with a feast. Such a feast, provided by visitors to the house, is a strong act of compulsive magic and cannot be disregarded. The recipient of such a favor must grant any request made and cease enmity against the giver. If the *bone* of the injured man is weak, no precaution of this nature is necessary.

[683] *Shooting at a man but missing him.* He who shoots at another without hitting him must pay a fine of one hundred dollars to the councillors.

[689] *Speaking to women in market.* This offense is considered greater than that of speaking to women in any other place. It is settled by the councillors of the *canton* in whose territory the market is held, and is punished by a hundred dollar fine.

Entering a women's market. For a man to enter a market which is restricted to women is an offense as serious as that of speaking to a woman in a common market, if not more so. It is punished by a fine of a hundred dollars, paid to the councillors.

623 692 684 *Adultery which the injured husband does not discover in the act.* If a husband hears that his wife has been unfaithful, but did not actually witness such an event, he is not allowed to kill the suspected man without incurring the penalty for ordinary murder. He has the privilege of bringing the matter before the councillors, who fine the suspect, if they are reasonably sure of his guilt, between a hundred and two hundred dollars. They forcibly divorce the woman from her husband, and forbid her to remarry him or any other man. Women so divorced return to their parents to live. Such a woman often becomes a prostitute, plying her trade with the greatest secrecy possible. If she is caught doing this, the

1: Coon E-5 (1926-1927) 1931 MX3 Rif MX3

623 The councillors go in a body, taking with them twenty or more girls adept at singing and dancing, hired musicians, a bull or cow, two or three mules laden with bread, and quantities of tea, sugar, and candles. The cost of the presents and the fees of the musicians are paid out of money collected in fines.

DUTIES OF THE TRIBAL COUNCIL

646 692 The task of the tribal council is to render judgment, exact fines, and destroy property in cases of adultery caught in the act, murder, and woundings; to make decisions as to tribal alliances in warfare; and to interfere with internal fights in other tribes.

Adultery caught in the act. A husband who surprises his wife in the act of adultery has 684 the traditional privilege of killing the man, removing his genitals and placing them in the mouth of his corpse, killing his wife, and ripping her from pubis to diaphragm with a knife. 837 This action is a privilege and not a duty. Many husbands are physically unable to do so; others are disinclined; still others mutilate their wives by cutting off the fleshy parts of their noses and let them go. One instance is known in Gzennaya of a man who thrust live coals into his wife's vagina and then released her. In at least half the cases, recently at any rate, no revenge is taken on the woman, her divorce and disgrace being considered ample punishment.

When the members of the tribal council hear of this event, they leave whatever they are 646 doing and go as rapidly as possible to the adulterer's house. This they burn; they impose a 684 fine of one thousand dollars or thereabouts, depending on the usage of the tribe, and on the 692 importance of the *bone*. The fine is accepted either in cash, livestock, land, or in all three. When land and livestock are taken they are sold on the spot, not by bidding but by arbitrary prices, fair to the victim, placed on each animal or portion of land. If the proceeds of the sale exceed the amount of the fine, the balance is returned to the *bone* of the adulterer. If the adulterer and the adulteress belong to different *bones* the burden of the fine is shared between the *bones*. If the adulterer has survived the vengeance of the injured man he must T586 leave the tribe forever. Women who survive go back to their families, forcibly divorced and forbidden to marry again.

After the cash of the fine is in hand, it is divided among the *fifths*, each receiving an 684 equal share, to be divided evenly among each *canton* composing the *fifth*. Thus the *canton* of the offenders receives back a portion of the money which some of its members have paid. It often refuses to accept this, in which case the money goes to the actual payers. *Cantons* friendly with that of the adulterer may likewise refuse to accept, and their money too is returned.

646 *Wounding.* When one man wounds another, the tribal council comes to the offender's 692 house and exacts a fine of five hundred dollars after questioning the councillor or councillors belonging to the offending *bone*. The fine is always paid by the *bone* as a whole, whether the 683 blood money is or not.

Murder. When one man murders another, whether or not in retaliation for a previous 646 murder, the tribal council comes to his house, which it burns, providing it dares to. It cuts 69- down the fruit trees and inflicts a fine of a thousand dollars. If the man and his *bone* refuse 68- to pay the fine and resist the burning of the house or the cutting of the trees, the members 621 of the tribal council attack them. This fight may last anywhere from a half hour to several months, and may turn into a war. If the *bone* which has refused has no allies, it seldom wins,

681 H) Sanctions: Further Notes (fragmentary):

1) Punishment: fine, exile, or death of person responsible, whether an individual or a family group[55].

[671] 2) Gradation: variable, according to stipulations in the various
[672] qamms[56]. Rifian law recognizes the same degree of responsibility in his accomplices as in the man who actually committed the crime, by assimilating them with his kin group[57].

681 613 [571] 3) Victim: receives no indemnity, except through what he or his kinsmen get as their share of the fine, which is equitably distributed among all the representatives of the dharfiqin[58], thus appearing more than anything else as a payment for services rendered; and the dharfiqin heads divided it up in the same way among their constituent nubath[59]. Thus, if the Rifian is encumbered with the responsibility of executive power[60] (all are obliged to stand against an aggressor), he still participates in the benefits of such power in a true popular sovereignty, and he never cedes his rights or duties.

000 4) Role of Jma'th in Application of Custom: to influence matters or conceal them, by money, force or politicking behind the scenes. Agrau or assembly of the aitarba'in; assessors and arbiters (tulba, shurfa and imrabdhen); role of liffs (aid to their liff-mates in payment of fines, etc.) (This subsection is completely fragmentary.)

682 In summation, three kinds of offenses were punished:

683 1) murder and woundings, with corresponding fines, and vengeance;

683 684 2) abuse of women (if voluntary on their part, each party had to pay 50 duros, and if it was purely and simply rape, the guilty man paid 50 duros);

6. QANUN OF THE AITH 'ABDALLAH[45] (AITH WARYAGHAR)

A) Qanun:

671 Praise be to the One God. The will and eternal power of Our
443 Lord having decided thus, the congregation--in the Tuesday Market
[778] (Suq ath-Thulatha) (situated) at 'Ain Tihalalin[46], in the vicinity of (the tomb of) the holy emanator of blessings Sidi 'Amran[47]--of its owners, those of the clan of Bani 'Abdallah. (The latter) convened
623 (in the abovementioned market) with the idea of coming to agreement on
443 their criteria and on the purity of their actions in behalf of the
692 common good of all; and, as a consequence, they decided the amount of
681 the fines to be imposed inasmuch as there should occur within the abovementioned market, or, indeed, outside it on the path (which leads to it), (Blanco: note a) incidents, premeditated or not, through error or imprudence, such as woundings and murders (which might happen) through gunshots, knifings, strangulations and stonings, (or, indeed),
682 pillaging and sacking. (Blanco: note b) To anyone who kills in the
443 interior of the market and is caught (literally, "had"), rashsha' shall
[696] be applied to him (i.e. he shall be shot). If he has not been captured owing to having fled to another tribe (literally, "other tribes"), (they shall impose upon him a fine of) 2000 duros and his house shall be burned down to its foundations. (If he should kill) on the path (which leads to the market) he shall also pay (a fine of) 2000 (duros). Who-
683 ever should wound (another), (he shall be fined) 1000 duros. Whoever (shoots) and misses (his target), (he shall pay a fine of) 500 duros.
682 (Blanco: note c) Whoever of the Bani 'Abdallah should commit murder on Tuesday (i.e. on market day, the day of the suq) within the

682 limits of his land (i.e. within the limits of the clan territory of the Bani 'Abdallah) shall pay (a fine of) 2000 duros; (this shall be the fine) if he committed the deed alone; but if several (men) committed it, each one (shall pay a fine of) 2000 duros. Whoever should take
687
683 justice into his own hands (literally, "ransacking to collect a debt") shall pay 50 duros, and the same for whoever should attack another on
689 the path. Whoever should provoke an incident in the market (shall pay) 10 duros.

683 (Blanco: note d) Whoever should unsheath a dagger, making it glitter, with intent to attack (literally, "injure"), shall pay 5 duros. Whoever should wound the head of another with stones (shall pay) 5 duros. Whoever should attack another with a stick, causing blood to flow and provoking a scandal, (shall pay) 15 duros, and if he should not cause blood to flow, (he shall pay) 10 duros.

613 (Blanco: note e) Whoever should come to the defense of one of
681 his brothers (i.e. agnates) or of any other person, as is customary among those of the same party (i.e. same lineage), (shall pay) 5 duros.

681 (Blanco: note f) No request (for pardon) shall be listened to, nor shall mercy be granted to any of those who have incurred the above (punishments).

805 (Blanco: note g) For the application of what has been made
443 manifest above, it shall be considered that Tuesday begins at dawn and ends with the sunset; this is to apply to them (those of the Bani 'Abdallah) and for strangers (regarding the application of the above), market (day) shall be considered as having a duration of three days.

695 With regard to the above, the testimony (which both 'udul)
693 registered took place, the witnesses being in a perfect state of legal

671 surprised Raisuli so much later on[78] when he saw their warlike pro-
554 clivities, were employed in an executive capacity so far from their
693 real profession.

671 If we consider the time in which they were drawn up, quite
799 recently, this would show us these apparent confusions as a more advanced state of Islamization.

671 Going further in the reading of the qanun, we notice a confused editorship or translation in the examples which it gives us. We do not know if we are commenting on a qanun, the Rifian penal code,
671 or a shooting match. Why is it that if a man wounds someone in attack,
683 he must pay a fine of 100 duros, and if he misses him, he must pay double that amount? Because of his poor markmanship? But then instead of limiting aggressions, of tending to diminish damages and injuries to the individual and to society, were the Rifians thus impelled to aggravate them with this exhortation to perfect markmanship, a stimulus to murder? Undoubtedly there is much confusion here, and I myself am not certain how to explain it.

681 Common prestige and experience arm them and cause them all
443 to watch over and keep their guard against each other, stipulating the severest punishment, above their own individual interests, for those who attack in the market. They consider this a crime against the
[619] tribe, the worst crime in Rifian society, which is paid with violent
[673] death, without admission of the compensation which another qanun of the Aith Waryaghar[79] mentions, although this does not do so.

671 This qanun also shows us a very curious aspect of Berber society, in general and of Rifian society in particular, as we have commented above.